

VORSPIEL.

Die Geburt des Herrn.

INTRODUCTION.

The birth of the Lord.

I. Israels Erwartung des Messias.

I. Israel expecting the Messiah.

Eingangs-Chor des Gesamtwerkes.

Langsam und gewichtig. *Lento, grave.*

Felix Draeseke, Op. 70.

PIANO.

Orgel.

8.....

Chor des jüdischen Volkes. Chorus of the Jewish people.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Fin - ster - niss be - deckt das Erd - reich und Dunkel die
Dark - ness, dark - ness cov'reth the earth and gross darkness the

8.....

Alt.

Ten.

Völ - ker, Fin - sterniss, Fin - sterniss be - de - cket das Erd - reich,
peo - ple, dark - ness, dark - ness co - v'reth, co - v'reth the earth, co -

1

8.....

Alt.

Erd-reich und Dunkel die Völker, Finsterniss, Finsterniss,
earth, gross darkness the people, dark-ness, dark-ness

Ten.

bedecket das Erdreich, bedecket, bedecket das Erdreich und
covereth the earth, darkness covereth, covereth the earth, gross-

Sopr.

Finsterniss bedecket das
Dark-ness, dark-ness covereth the

Alt.

niss bedecket das Erdreich und Dunkel, und Dunkel die Völker!
covereth the earth and gross, gross darkness the people!

Ten.

Dunkel die Völker! Israel sitzet und weinet, unsere Harfen
darkness the people! Is-ra-el sit-teth down and weep-eth, our

Erdreich, bedecket das Erdreich, Finsterniss bedecket das
earth, gross darkness the people, darkness, darkness covereth the

Israel sitzet und weinet, unsere Harfen hängen an den Weiden!
Is-ra-el sit-teth down, weep-eth, our harps are hanged up-on the willows!

Harfen hängen an den Weiden! Israel
harps are hang-ed up-on the willows! Is-ra- Is-ra-

2

Sopran.

Erd - reich!
earth, the earth!

Is - - - ra.el si - - - tzet und wei -
Is - - - ra.el sit - teth - down and weep -

Alt.

Is - - - ra - el si - - - tzet und wei - net, wei -
Is - - - ra - el sit - teth down and weep eth, weep - - - - - eth,

Tenor.

el - si - - - tzet und wei - net! Is - ra - el,
el - sit - teth down - - - and weep - eth! Is - ra - el,

Bass.

Fin - - - ster - niss - - - be - de - cket das Erd - reich - - - und - Dun - kel die
Dark - - - ness, dark - - - ness cov'reth the earth, - - - gross darkness the

- - - net, un - sre Har - - - fen hän - gen an den Wei - - - den, un - sre Har - - -
- - - eth, our - - - harps - - - are hang - ed up on the wil - - - lows, our - - - harps - - -

un - se - re Har - - - fen hän - - gen, hängen an den Wei - - -
our - - - harps - - - are hang - ed up - on the wil - - -

Is - ra - el sitzet und wei - net! Un - sre Har - - - fen hän - - -
Is - ra - el sit - teth down and weep - eth! Our harps - - - are hang - - -

Völ - ker und - - - Dun - kel die Völ - ker.
peo - ple, gross - - - dark - - - ness the - - - peo - ple.

Sopr.

- fen hän - gen - an den Wei - - den!
 - are hanged up - on - the wil - - lows!

Alt.

den!
lows!

Ten.

- gen an den Wei - - den!
 - ed up - on the wil - - lows!

Beth - le.hem E - phra.ta! Bethle.hem E - phra.ta! die Du die
 Beth - le.hem E - phra.ta! Bethle.hem E - phra.ta! that art

Beth - le.hem E - phra.ta! Bethle.hem E - phra.ta! die Du die
 Beth - le.hem E - phra.ta! Bethle.hem E - phra.ta! that art

Beth - le.hem E - phra.ta! Bethle.hem E - phra.ta! die Du die
 Beth - le.hem E - phra.ta! Bethle.hem E - phra.ta! that art

Fl.

pp

klein.ste, die Du die klein.ste bist un.ter den Städ - ten, den Städ.ten der
 lit.tle, that art lit.tle a.mong the thou.sands, the thou.sands of

klein.ste, die Du die klein.ste bist un.ter den Städ - ten, den Städ.ten der
 lit.tle, that art lit.tle a.mong the thou.sands, the thou.sands of

klein.ste, die Du die klein.ste bist un.ter den Städ - ten, den Städ.ten der
 lit.tle, that art lit.tle a.mong the thou.sands, the thou.sands of

pp

die Du die klein - ste, die Du die klein - ste bist un - ter den Städ - ten der
 that art lit - tle, that art lit.tle a - mong the thou.sands, thou - sands of

pp

5

Ju - den!
Ju - dah!

Ju - den!
Ju - dah!

Wann — wird kom - men aus Dir der Messi - as, — aus
When — shall come forth out of thee the Mes - si - ah, — that is to

Ju - den!
Ju - dah!

Ju - den!
Ju - dah!

5

pp

mf

Wann — wird kom - men aus
When — shall come forth out of

Dir der Messi - as, — der über Is - ra - el — Herr sei, der ü - ber
be - the ru - ler of Is - ra - el — whose — goings forth — have been — from of

mf

Wann — wird kom -
When — shall come

mf

6

Dir der Mes-si-as, aus Dir der Mes-si-as, der über Is-ra-el
 thee the Mes-si-ah, that is to be the ru-ler of Is-ra-el whose

Is-ra-el Herr sei!
 old, from e-ver-last-ing!

-men aus Dir der Mes-si-as, aus Dir der Mes-si-as, der über
 forth out of thee the Mes-si-ah, out of thee the Mes-si-ah the ru-ler of

mf
 Wann wird kom-men aus Dir der Mes-si-as, der über Is-ra-el
 When shall come forth out of thee the Mes-si-ah, that is to be the

el, über Is-ra-el Herr sei, des-sen Aus-gang von An-fang ge-we-sen
 goings forth have been from of old, from e-ver-last-ing, whose

des-sen Ausgang von An-
 whose go-ings forth

Is-ra-el Herr sei, über Is-ra-el Herr sei, des-sen Ausgang von
 Is-ra-el whose goings forth have been from of old, from e-ver-last-ing.

el, der über Is-ra-el Herr sei, des-sen Ausgang von
 ru-ler of Is-ra-el, of Is-ra-el, whose go-ings

ist, — deassen Ausgang von An- fang und — von E-wig- keit — ge - we - sen
go - ings forth have been from of old, from e - - - - - ver - last -

fang und von E - wig-keit war! — Herr Ze - ba - oth — wann gedenkst Du
— have been from of old! — Lord — of hosts — when — doest thou re -

An - fang — und von E - wig-keit! Herr Ze - ba - oth — wann ge -
from e - - - - ver - last - ing! Lord of hosts, when doest thou re - mem - ber thy

An - fang — und von E - wigkeit! Herr Ze - ba - oth — wann ge -
forth have — been from of old! Lord of hosts, when doest thou re - mem - ber thy

etwas zurückhaltend. *un poco riten.*

ist!
ing!

an Dei-nen heil'-gen Bund, — den Du A - bra - ham ge - schwo - ren?
member thy ho - ly co - ve - nant and the oath thou hast sworn to A - bra - ham?

denkst Du an — Dei-nen Bund — den Du — A - bra - ham geschworen?
ho - ly co - - - ve - nant — and the oath thou hast sworn to A - braham?

denkst Du an Dei - nen Bund — den Du — A - bra - ham ge - schwo - ren?
ho - ly co - ve - nant — and the oath thou — hast sworn to A - bra - ham?

etwas zurückhaltend. *un poco riten.*

Mässig bewegt. *Andantino.*

7 Sopr.

Ru - the aus I - sa - is Stamm ge - he auf!
 Rod come forth out of the stem — of Jes - se!

Ten. *p*
 Bass. *p*

Zweig aus sei - ner Wur - zel tra - ge Frucht! Stern ge - he
 Branch grow out, grow out of his roots. *p* Ja - cob, star, ap -

Stern aus Ja - cob, ge - he
 Come out of Ja - cob, star, ap -

p markirt

Sopr. *p* 8
 Alt. *p*
 Ten.
 Bass.

Stern aus Ja - cob, ge - he auf!
 Come out of Ja - cob, star, ap - pear!

Stern aus Ja - cob, ge - he auf!
 Come out of Ja - cob, star, ap - pear!

auf!
 pear!
 auf!
 pear!

Hel - ler Mor - gen -
 Bright and morn - ing.

Sopr. Hel - ler, hel - ler Mor - gen - stern er - schei - ne!
 Bright and morn - ing star, ap - pear, ap - pear!

Alt I. Hel - ler Mor - gen - stern er - schei - ne!
 Bright and morning star, ap - pear!

Alt II. Hel - ler Mor - gen - stern er - schei - ne!
 Bright and morning star, ap - pear!

Bass. Morgenstern er - schei - ne!
 Bright and morning star!

stern er - schei - ne!
 star ap - pear!

Belebt und feurig. *Animato, con fuoco.*

Sopr. *f*
 Komm Du Trost Is - ra - els! Sohn Da - vids er -
 Come conso - la - tion of Is - ra - el! Son of Da - vid

Sopr. 9
 ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der Hand al -
 save, save us from our e - nemies and from the hand of

Alt. *f*
 Komm Du Trost Is - ra - els! Sohn Da - vids er -
 Come conso - la - tion of Is - ra - el! Son of Da - vid

9

- - ler, die uns has - - sen. Er -
all that hate us, that hate us. Come

ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der Hand al -
save us, save us from our e - - - - - nemies and from the hand of

Komm Du Trost Is - ra - els Sohn Da - vids, er -
Come conso - la - - - - - tion of Is - ra - el, Son of Da - - - - - vid,

ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der
conso - la - - - - - tion of Is - - - - - ra - el save us from our e - - - - - ne -

- ler, die uns has - sen, die uns has - sen, er -
all that hate us, that hate us, that hate us, save,

ret - te, er - ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der
save us from our e - nemies, save us from our e - nemies and from the

Komm Du Trost Is - ra - els, Sohn
Come conso - la - - - - - tion of Is - ra - el, Son of

10

Hand al-ler, die uns has-sen, die uns has-sen!
 mies- and from the hand of all that hate us!

ret-te uns von uns-ren Fein-den und von der Hand
 save us, save us from our e-nemies and from the hand

Hand al-ler, die uns has-sen, von der Hand al-ler, die uns
 hand of all that hate us, all that hate us, from the hand of all that hate us,

Da-vids, er-ret-te uns von uns-ren Fein-den und von der Hand al-ler, die uns
 Da-vid, save us from our e-nemies and from the hand of all that hate, that

10

und von der Hand
 and of the hand of

al-ler, die uns has-sen, al-ler, die uns
 of all that hate, that hate us, of all that hate, that

has-sen, die uns has-sen! Er-ret-te, er-
 from all that hate, hate us! Save, save us, save,

has-sen, und von der Hand al-ler, die uns, die
 hate us, and from the hand of all that hate us, of

ff Choralmelodie herausgehoben. *Melodia marcato*.

al - ler, die uns has - sen!
 all that hate us!

has - sen, und von der Hand al - ler, die
 hate us, and of the hand of all that

ret - te uns von uns - ren Fein - den und von der Hand al - ler,
 save us from our e - ne - mies and of the hand of all that hate us,

uns has - sen, die uns has - sen. Er - ret - te uns von
 all that hate, that hate us. Save us from

11

Komm Du Trost Is - ra - els! Sohn Da - vids er -
 Come conso - la - tion of Is - ra - el! Son of Da - vid

uns has - sen! Er - ret - te uns von uns - ren Fein -
 hate us, that hate us. Save, save us from our e -

die uns has - sen, die uns has - sen.
 that hate us of all that hate us.

uns - ren Fein - den! Er - ret - te, er - ret - te
 our, from our e - nies! Save us, save us from

11

ret-te. er-ret-te uns von der Hand al-ler,
 save us, save us from the hand of all that hate us, of

-den und von der Hand al-ler, die uns
 -ne-mies and from the hand of all that hate us, of

Er-ret-te uns von uns-ren Fein-den!
 Save, save us from our e-ne-mies!

uns von uns-ren Fein-den!
 our e-ne-mies!

Komm Du Trost
 Come con-so-la-

al-ler die uns has-sen!
 all that hate, that hate us!

has-sen und von der Hand al-ler, al-ler, die uns has-
 all that hate us, that hate us, of all, of all that hate

Komm Du Trost, Du Trost Is-ra-els, Du Sohn-
 Come con-so-la-tion of Is-ra-el thou Son of

Is-ra-els, Du Sohn Da-vids er-ret-te uns, er-
 -tion of Is-ra-el thou Son of Da-vid, save, save us, save

ff Komm Du Trost Is - ra - els Sohn Da - vids er - ret - te, er - ret - te
 Come con - so - la - tion of Is - ra - el thou Son of Da - vid save us,

ff - sen! er - ret - te uns von un - se ren Fein - den!
 us! save, save us from our e - ne - mies!

ff Da - vids er - rette uns von unsren Fein - den! er - ret - te uns
 Da - vid, save, save us from our e - nemies! save, save us from the

ff ret - te uns von uns ren Fein - den und von der Hand al - ler, that
 us from our e - ne - mies and of the hand of all that

uns von uns - ren Fein - den!
 save us from our e - ne - mies!

pp von der Hand al - ler, die uns has - sen!
 hand of all that hate us, all that hate us!

has - sen, uns has - sen!
 hate, that hate, hate us!

pp al - ler, die uns has - sen, die uns has - sen!
 hate us, of all that hate, that hate us!

mf *pp*

13 etwas langsamer werdend.
un poco rallentando.

dass wir Dir die - - - -
that we might serve

dass wir Dir die - - - - -nen,
that we might serve thee,

dass wir Dir die - nen oh - ne Furcht, dass wir Dir
that we might serve thee serve in ho - li - ness and right -

dass wir Dir die - nen oh - ne Furcht, dass wir Dir die - nen
that we might serve thee that we might serve thee

13 etwas langsamer werdend.
un poco rallentando.

nen!
thee!

oh - ne Furcht, oh - ne Furcht un - ser
serve thee, serve in ho - li -

oh - ne Furcht, oh - ne Furcht un - ser
serve thee, serve in ho - li -

die - - - - nen, Dir die - nen oh - ne Furcht, oh - ne Furcht un -
- - - - eous - ness, in - ho - li - ness and right - eous - ness all the days of -

dass wir Dir die - nen oh - ne Furcht, oh - ne Furcht un -
serve thee, serve in ho - li - ness and righteous - ness, in ho - li -

14 *mf*

Le - - - - - ben lang, in Hei - - - - - lig - keit, in
 ness and right - eous - ness in ho - - - - - li - ness in

Le - - - - - ben lang, in Hei - lig - keit und Ge - rech - - - - - tig
 ness and right - eous - ness in ho - li - ness and right - eous -

- - - - - ser Le - - - - - ben lang, in Hei - - - - - lig - keit und Ge - rech - - - - - tig -
 - our life, - of - our life in ho - - - - - li - ness - and right - eous -

- - - - - ser Le - - - - - ben lang, in Hei - - - - - lig - keit und Ge - rech - - - - - tig -
 ness and righteousness all the days of our life that we might serve

feurig.
con fuoco.

Hei - - - - - lig - keit und Ge - rech - - - - - tig - keit in Hei - - - - -
 ho - - - - - li - ness and right - eous - ness in ho - - - - -

keit, die Dir ge - fäl - - - - - lig ist, die Dir
 ness all the days of our life all the days

keit, in Hei - lig - keit und Gerech - - - - - tig - keit, die Dir ge - fäl - - - - - lig ist!
 ness all the days of our life, all the days of our life!

keit, in Hei - lig - keit, die Dir ge - fäl - - - - - lig ist. In
 thee in ho - li - ness all the days of our life, in

8 Chormelodie herausgehoben.

- - - lig-keit und Ge-rech-tig-keit, die Dir ge-fäl-lig,
 - - - li-ness and right-eous-ness in ho-li-ness and
 ge-fäl-lig ist. In Heilig-keit, in Hei-lig-keit und Ge-
 of-our life, in ho-li-ness and right-eous-ness all the
 In Hei-lig-keit und
 in ho-li-ness and
 Hei-lig-keit und Ge-
 ho-li-ness and right-eous-ness all the days, all the days of-

etwas zurückhaltend - **15** Langsam, gewichtig.
un poco ritenuto - *Lento, grave.*

Dir ge-fäl-lig ist!
 right-eous-ness and right-eous-ness!
 rech-tig-keit, die Dir ge-fäl-lig ist!
 days of our life, of our life.
 Ge-rech-tig-keit, dir Dir ge-fäl-lig ist!
 righteousness all the days of our life.
 rech-tig-keit, die Dir ge-fäl-lig ist!
 our life all the days of our life.

etwas zurückhalt. *un poco ritenuto* **15** Langsam, gewichtig.
Lento, grave.

p

Wann kommt der Lö - we aus Juda, der Held, der sein ge -
 When cometh the li - on of Juda, the he - ro which saveth thy

Wann kommt, wann kommt der Lö - we aus Ju - da, der Held, der seine ge - fan - gen Volk
 When cometh the li - on of Ju - da, the he - ro, which saveth thy imprisoned peo - ple which sav -

p

Wann kommt der Lö - we aus Juda, der Held, der sein ge - fan - gen
 When cometh the li - on of Juda, the he - ro which saveth thy im - prisoned

p

mf

fan - gen Volk er - löst, wann kommt der Lö - we aus Ju - da, wann kommt der
 im - prisoned peo - ple, when com - eth the li - on of Ju - da when cometh the

mf

er - löst, der Held, der sein Volk er - löst, wann kommt der Löwe? Wann
 eth thy im - pri - soned peo - ple, when cometh when cometh the lion? when

mf

Volk er - löst, wann kommt der Held, der sein ge - fan - gen Volk er - löst, der
 peo - ple thy peo - ple saveth thy im - pri - soned peo - ple, when cometh, cometh the

mf

16

Lö-we, wann der Held? Wann kommt der Held, dem
 li-on, when the he-ro? when cometh he, to
 kommt der Held, dem die Völ-ker an-han-gen, dem die Völ-ker
 cometh the he-ro, to whom ad-here the peoples, to whom ad-
 Wann kommt der Lö-we aus Ju-da, wann kommt der Lö-
 When cometh the li-on of Ju-da, when cometh the li-
 sein ge-fan-gen Volk er-löst, der Held, dem die Völ-ker
 li-on of Ju-da? the he-ro to whom ad-

16

die Völ-ker an-han-gen, dem die Völ-ker an-han-gen,
 whom ad-here the peoples, ad-here, to whom ad-here the peoples
 an-han-gen
 here the peoples.
 we aus Ju-da, der sein ge-fan-gen Volk er-löst?
 on of Ju-da the he-ro which saveth his peo-ple?
 an-han-gen, dem die Völ-ker an-han-gen, und
 here the peo-ples, to whom ad-here the peo-ples, when cometh

mf und al - - le, al - le Hei - - den werden ihm die - - nen,
 to - whom - - the - peoples and all hea - - then shall - - serve him

mf Wann - - kommt der Held, - - dem die Völ - ker an - han - gen und al - le Hei -
 when cometh the he - - ro to whom ad - here the peo - - ples and all - - hea -

mf Wann - - kommt, wann - - kommt - - der Held, dem die Völ - ker
 When - - cometh, when - - com - eth the he - - ro to whom ad - here the

ff al - le Hei - den wer - den ihm die -
 he? All hea - thens shall - serve him, serve

17 *ff* al - le Hei - den werden ihm die - - nen! *ff* Wann kommt der Held, dem
 all, - all - hea - - then shall serve - - him. *ff* When cometh the he - ro to -

ff den al - le, al - le Heiden werden ihm die - - nen. *ff* Wann kommt der Held, dem die
 then all, - all - heathen shall - serve him. *ff* When cometh the he - ro, to whom ad -

an - han - gen, dem die Völ - ker an - - hangen, an - - han - - gen und al - le
 peo - ples, to whom ad - here the peo - - ples, ad - here - the peo - - ples and all -

- - nen. wann kommt der Held, dem die Völ - ker an -
 him. when cometh the he - - ro to whom ad - here

17 *8* *ff* *etwas zurückhalt. un poco riten.*

Etwas breiter.
Un poco più largo.

al - le Völ - ker an - han - gen und al - le, al - le Hei - den
whom ad - here the peo - ples and all hea - then all, all hea - then

Völ - ker an - han - gen und al - le Hei - den, al - le Hei - den
here the peo - ples and all hea - then all hea - then

Hei - den, und al - le Hei - den, al - le Hei - den
hea - then and all hea - then all hea - then

the han - gen und al - le Hei - den, al - le
peo - ples and all hea - then, all

Etwas breiter.
Un poco più largo.

wer - den ihm die - nen!
shall serve serve him!

wer - den ihm die - nen!
all shall serve him!

wer - den ihm die - nen!
all shall serve him!

Hei - den wer - den ihm die - nen!
hea - then shall serve him!